

## オランダ

### 1 手話通訳の現状

概して通訳サービスや対策はかなりうまく行われている。残念なのは政策担当者が我々の専門職の本当の意味を十分に理解しているわけではないことである。その結果、意見の相違を見ることが時々ある。たとえば今はチーム通訳についてこうした相違がみられる。

### 2 ろう社会の現状

ろうコミュニティは通訳者コミュニティと同じ問題に（少しばかりの違いはあるものの）直面している。

### 3 国内の手話通訳コミュニティの 2007 年以降の 2 大成果

- ① 過去数年間で、オランダ手話通訳者協会に代表される通訳者たちは、この職業分野での様々な人々の中で、討議、協議会、会議においてかなり重要な存在となった。
- ② 我々の職業に対する社会の認知度が上がり、多くの人々が手話通訳者の存在、内容を知っている。
- ③

### 4 国内の手話通訳コミュニティの今後の 2 大課題

- ① 小中学校用通訳対策システム変更の課題に直面している。学校での通訳利用のための予算が政府機関から聴覚言語障害を持つ子供の施設や学校へ移行になる。
- ② ろうコミュニティやこの職業分野におけるその他の関係者とより良い協力関係を持つこと

5 今後の 2~4 年間、WASLI に貢献できること  
熱心な通訳者は WASLI 大会に快く寄与する

### 書面報告

総人口 1668 万 3638 人

首都 アムステルダム

ろう者 全国ろう者協会 Dovenschap

ろう者人口 1 万 5 千人から 2 万人

### 彼らの権利を守る法律

1 WIA (労働能力による収入と労働法)

2 WAJONG (青年障害者のための労働支援と労働法)

3 教育文化科学省によるその他の補助金法

4 再統合の決議

5 青年障害者のための教育対策の決議

## ろう教育

聴覚、発話、言語、コミュニケーションに問題をもつ学生のための地域専門センターが4カ所にある。聴覚障害者のための学校は地域に分かれた専門センター内の一部となる。

手話           オランダ手話 (NGT)

公用語       オランダ語

## 手話通訳者

人数           369人

通訳者組織   オランダ手話通訳者協会 (NBTG)

会員数       会報購読者 81人   スポンサー11人   及び   学生 95人   通訳者 329人

## 通訳者養成について

- ・ユトレヒト大学4年間の学士プログラム(定時制と全日制)が1998年に正式にスタート、2001年8月の新プログラム卒業生は10人、2002/2003年は28人、2003/2004年は32人、2004/2005年は20人、2005/2006年は25人、2006/2007年は28人、2007/2008年は33人、2008/2009年は42人、2009/2010年は44人、2010/2011年は未確認。このプログラムの主な科目はオランダ手話、通訳、教育技術、ろう文化である。
- ・ユトレヒト大学ではろう研究の修士プログラムもある。学士課程を卒業した通訳者が修士コースに入れる。

## 通訳者試験/評価について

学生は全試験とインターンシップに合格しなくてはならない。

通訳者認定/保証の詳細

卒業者は政府公認の手話通訳証をうけとり、手話通訳者登録(RTG)名簿に載る。

## 2007年以降の主要な成果

- 1 政府機関による政策変更の結果として通訳者の報酬に関する告訴

2 今年 11 月オランダ手話通訳者協会設立 25 周年を祝う大切な行事を予定

**今後の目標**

- 1 ろうコミュニティやその他の関係機関とより良い協力関係の構築
- 2 手話通訳者の質の継続的向上
- 3 専門職としての手話通訳の社会的認知の促進

